

## 5.2.1.

### **KODI I TA' KONDOTTA DWAR IL-MULTILINGWI MU**

#### **DE I JONITALE-BUREAU**

#### **TAL-1 TA' LULJU 2019<sup>1</sup>**

#### IL-BUREAU TAL-PARLAMENT EWROPEW,

- wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 24 u 342 tieg u,
- wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill Nru 1/1958 li jistabbilixxi l-lingwi li g andhom jintu aw mill-Komunità Ekonomika Ewropea,
- wara li kkunsidra r-Regoli ta' Pro edura tal-Parlament, u b'mod partikolari l-Artikoli 25(2) u (9), 32(1), 167, 168, 180(6), 203, 204, 205, 208(9) u 226(6) u l-Anness IV, punt 7,
- wara li kkunsidra l-Ftehim Interistituzzjonali bejn il-Parlament Ewropew, il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil A jar tal-Li ijiet<sup>2</sup>,
- wara li kkunsidra d-Dikjarazzjoni Kon unta tal-Parlament Ewropew, il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' unju 2007 dwar arran amenti pratti i g all-pro edura ta' kode i joni, u b'mod partikolari l-punti 7, 8 u 40 tag ha,
- wara li kkunsidra l-Kodi i ta' Kondotta g an-negozjati fil-kuntast tal-pro edura le i lattiva ordinarja tat-28 ta' Settembru 2017,
- wara li kkunsidra d-de i joni tal-Bureau tat-12 ta' Di embu 2011 dwar multilingwi mu s i b'u u effi jenti tar-ri orsi fl-interpretazzjoni – implimentazzjoni tad-de i joni dwar il-ba it tal-Parlament Ewropew g all-2012,
- wara li kkunsidra d-de i joni tal-Bureau tal-15 ta' Di embu 2014 dwar ir-regoli tal-ivvja ar tad-delegazzjonijiet tal-kumitati barra t-tliet postijiet tax-xog ol tal-Parlament Ewropew, u b'mod partikolari l-Artikolu 6 tag ha,
- wara li kkunsidra d-de i joni tal-Konferenza tal-Presidenti tal-15 ta' Ottubru 2015 dwar l-implimentazzjoni tad-dispo izzjonijiet li jirregolaw il- idma tad-delegazzjonijiet, u b'mod partikolari l-Artikolu 6 tag ha,
- wara li kkunsidra r-ri oluzzjoni tal-Parlament tal-10 ta' Settembru 2013 bit-titlu " Lejn interpretazzjoni aktar effi jenti u kosteffika i fil-Parlament Ewropew"<sup>3</sup>,
- wara li kkunsidra l-Ftehim Qafas ta' Kooperazzjoni tal-15 ta' Marzu 2006 li sar mal-Ombudsman Ewropew,

<sup>1</sup> Dan il-Kodi i ta' Kondotta jissostitwixxi l-Kodi i ta' Kondotta tas-16 ta' unju 2014.

<sup>2</sup> U L 123, 12.5.2016, p. 1.

<sup>3</sup> P7\_TA PROV(2013)0347.

- wara li kkunsidra l-arran amenti pratti i bejn il-Parlament Ewropew u l-Kunsill tas-26 ta' Lulju 2011 g all-implimentazzjoni tal-Artikolu 291(4) tat-TFUE fil-ka ta' ftehimiet fl-ewwel qari,
- wara li kkunsidra l-ftehim ta' kooperazzjoni tal-5 ta' Frar 2014 konklud bejn il-Parlament Ewropew, il-Kumitat tar-Re juri u l-Kumitat Ekonomiku u Sojali Ewropew,

Billi:

- (1) Fir-rioluzzjoni tiegħu tad-29 ta' Marzu 2012 dwar l-estimi tiegħu għall-2013, il-Parlament iddefenda l-prinzipju tal-multilingwi muw u enfasizza n-natura unika tal-Parlament rigward il-tiġiet ta' interpretazzjoni u traduzzjoni, filwaqt li enfasizza l-importanza tal-kooperazzjoni interistituzzjonali f'dan il-qasam.
- (2) Id-dokumenti prodotti mill-Parlament għandhom ikunu tal-ogħla kwalità possibbli. Għandha tingata attenzjoni partikolari lill-kwalità meta l-Parlament jaixxi b'ala le i latur, b'konformità mar-rekwiżiti tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar it-Tfassil A jartal-Liġiet.
- (3) Sabiex tinamm il-kwalità għolja tas-servizzi lingwisti i tal-Parlament, li hija indispensabbli għall-garanzija s i a tad-dritt tal-Membri li jesprimu rwiehom bil-lingwa li jagħlu huma, dawk kollha li jwaw dan is-servizz iridu jirrispettaw b'mod s i l-obbligi ta' dan il-kodi i meta jwaw is-servizzi lingwisti i.
- (4) L-implimentazzjoni ta' multilingwi mu s i fit-tul tiddependi mill-isforz biex dawk li jagħmlu u u mis-servizzi lingwisti i jsiru konxji mill-ispejje involuti biex jingataw dawn is-servizzi u għalhekk tar-responsabbiltà tagħhom biex jagħmlu u u minnhom bl-aktar mod effiċjenti.
- (5) Fil-perjodu ta' tranżizzjoni ta' wara tkabbir, meta r-riorsi lingwisti i jkunu skarsi, ikun hemm tiegħa ta' miuri speċifiċi li jirregolaw l-allokazzjoni ta' dawk ir-riorsi.

ADOTTA DIN ID-DE IJONI:

*Artikolu 1*  
*Dispożizzjonijiet ġenerali*

1. Id-drittijiet lingwisti i tal-Membri għandhom ikunu rregolati mir-Regoli ta' Proċedura tal-Parlament. Dawn id-drittijiet għandhom ikunu ggarantiti fuq il-bażi tal-prinzipji ta' "multilingwi mu s i b'u u effiċjenti tar-riorsi". Dan il-Kodi i ta' Kondotta jstabbilixxi l-arran amenti ta' implimentazzjoni, b'mod partikolari l-prijoritajiet li jridu ji u applikati f'ka iġiet fejn ma jkunx hemm biċċejjed riorsi lingwisti i biex jingataw is-servizzi kollha mitluba.
2. Is-servizzi lingwisti i offruti mill-Parlament għandhom ji u mmaniġjati skont il-prinzipji li jirregolaw "multilingwi mu s i b'u u effiċjenti tar-riorsi". Għalhekk, id-dritt tal-Membri li jwaw il-lingwa uffiċjali li jippreferu, skont ir-Regoli ta' Proċedura tal-Parlament, għandu ji i rrispettat bis-s i . Ir-riorsi ddedikati għall-multilingwi mu għandhom ikunu kkontrollati

permezz ta' mmani jar fuq il-ba i tal- ti ijjiet reali tal-utenti, mi uri ma suba biex jag mlu lill-utenti aktar konxji mir-responsabbiltajiet tag hom u ppjanar aktar effika i tat-talbiet g al servizzi lingwisti i. Sta g all-utenti li jiddefinixxu l- ti ijjiet lingwisti i tag hom, i da l-arran amenti organizzattivi u d-de i jonijiet me tie a g andhom ikunu f'idejn is-servizz li jipprovdi l-fa ilitajiet mitluba.

3. L-abbozz tal-kalendarju g as-sessjonijiet parzjali kif ukoll g all- img at iddedikati g all-attivitajiet barra s-sessjonijiet parzjali ppre entat lill-Konferenza tal-Presidenti g andu jqis, kemm jista' jkun, il-limitazzjonijiet ta' "multilingwi mu s i b'u u effi jenti tar-ri orsi" g all-idma tal-entitajiet uffji jali tal-istituzzjoni.
4. Is-servizzi ta' interpretazzjoni u traduzzjoni g andhom ikunu ri ervati g all-utenti u l-kategoriji ta' dokumenti msemmija fl-Artikoli 2 u 14. Ilef f'sitwazzjonijiet ta' e ezzjoni meta l-Bureau jkun ta permess spe ifiku, dawn is-servizzi ma jistg ux jitqieg du g ad-dispo izzjoni ta' entitajiet esterni jew ta' Membri li jkunu qed ja ixxu fuq ba i individwali. Il-finalizzazzjoni uridiko-lingwistika g andha tkun ri ervata g all-kategoriji ta' dokumenti msemmija fl-Artikolu 10.
5. Il-laqq at tal-gruppi politi i huma rregolati mir-"Regoli dwar il-laqq at tal-gruppi politi i". F'sitwazzjonijiet fejn ir-ri orsi lingwisti i ma jippermettux li jing ataw is-servizzi kollha mitluba minn xi grupp, g andhom japplikaw l-arran amenti stabbiliti f'dan il-Kodi i ta' Kondotta.

## **PARTII**

### **L-INTERPRETAZZJONI**

#### *Artikolu 2*

#### *Ordni ta' prijorità g all-utenti tal-interpretazzjoni*

1. L-interpretazzjoni g andha tkun ri ervata g all-utenti fl-ordni ta' prijorità li e j:
  - (a) is-seduta plenarja;
  - (b) laqq at politi i ta' prijorità, b alma huma l-laqq at tal-President, tal-korpi ta' tmexxija tal-Parlament (kif definiti fit-Titolu 1, Kapitolu III tar-Regoli ta' Pro edura tal-Parlament) kif ukoll tal-Kumitati ta' Kon iljazzjoni u l-gruppi ta' idma rispettivi;
  - (c) (i) il-kumitati parlamentari, id-delegazzjonijiet parlamentari, it-trilogi u l-laqq at tax-shadow rapporteurs relatati: waqt il-perjodi meta jiltaqq u l-kumitati, il-kumitati, id-delegazzjonijiet u t-trilogi parlamentari g andhom jie du prijorità fuq l-utenti l-o rajn kollha, Ilef dawk imsemmija fil-punti (a) u (b),  
(ii) il-gruppi politi i: waqt is-sessjonijiet parzjali u l-perjodi ri ervati g all-gruppi, il-gruppi politi i g andhom jie du prijorità fuq l-utenti l-o rajn kollha, Ilef dawk imsemmija fil-punti (a) u (b);
  - (d) laqq at kon unti tal-Parlament Ewropew u l-parlamenti nazzjonali tal-UE;
  - (e) konferenzi tal-a barijiet, attivitajiet istituzzjonali ta' informazzjoni g all-midja, inklu i seminars; attivitajiet istituzzjonali o ra relatati mal-komunikazzjoni;
  - (f) korpi uffji jali o ra awtorizzati mill-Bureau u l-Konferenza tal-Presidenti;
  - (g) attivitajiet ta' natura amministrattiva li s-Segretarju enerali jkun awtorizza l-interpretazzjoni g alihom.

L-interpretazzjoni g andha tkun riervata, b'ala prin ipju, g al-laqq at tal-korpi parlamentari. G alhekk, l-interpretazzjoni g al laqq at amministrattivi tista' ti i pprovduta biss bl-awtorizzazzjoni tas-Segretarju ġenerali, abba i ta' talba debitament issostanzjata mill-utenti u ta' opinjoni teknika mid-Direttorat ġenerali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi (D LINC) dwar id-disponibbiltà tar-ri orsi bil-g an li l-laqq a kkon ernata ting ata slot li ma jkunx okkupat minn g add kbir ta' laqq at parlamentari.

2. Il-Parlament jipprovdi wkoll servizz ta' interpretazzjoni g all-Assemblea Parlamentari Kon untu AKP-UE (skont l-Ewwel Protokoll tal-Ftehim ta' Cotonou) u g all-Assemblea Parlamentari tal-Unjoni g all-Mediterran, l-Assemblea Parlamentari Ewro-Latino-Amerikana, l-Assemblea Parlamentari Euronest u l-Laqq at Parlamentari Kon unti (skont ir-regoli fis-se ), kif ukoll g all-Ombudsman Ewropew (skont il-ftehim qafas ta' kooperazzjoni tal-15 ta' Marzu 2006).
3. Barra minn hekk, il-Parlament jipprovdi servizzi ta' interpretazzjoni lil istituzzjonijiet Ewropej o ra u lill-Kumitat tar-Re ġuni u l-Kumitat Ekonomiku u So ġali Ewropew skont il-ftehim ta' kooperazzjoni tal-5 ta' Frar 2014.

### Artikolu 3

#### *Immani ġar tal-interpretazzjoni*

1. L-interpretazzjoni g all-utenti kollha msemmija fl-Artikolu 2(1) u (2) g andha ti i pprovduta esklu ivament mid-Direttorat ġenerali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi.
2. L-interpretazzjoni g andha tkun ipprovduta permezz ta' sistema m allta li hi bba ata fuq il-profil ta' interpretazzjoni definiti fl-Artikolu 4(1) u fuq is-sistemi ta' interpretazzjoni kollha rikonoxxuti b'mod ġenerali, skont il- ti ijiet lingwisti i reali u d-disponibbiltà tal-interpreti. Il-Membri g andhom ji u m e a jag lu lingwa uffijali wa da jew aktar bil-g an li ji u stabbiliti profili ta' interpretazzjoni g al erti tipi ta' laqq at f'ka ijiet meta ma jkunx hemm ri orsi lingwisti i bi ejjed biex jing ataw is-servizzi kollha mitluba.
3. L-immani ġar tar-ri orsi g all-interpretazzjoni g andu jkun ibba at fuq sistema ta' skambju ta' informazzjoni bejn l-utenti kif definit fl-Artikolu 2, is-servizzi li jag mlu t-talba u d-Direttorat ġenerali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi.
4. Servizzi ta' interpretazzjoni *ad personam* jistg u jitqieg du g ad-dispo izzjoni tal-Membri fuq ba i individwali jekk ikunu detenturi ta' karigi intitolati g as-servizz ta' interpretazzjoni *ad personam* deskritt fl-Anness 1.

### Artikolu 4

#### *Arran amenti lingwisti i waqt laqq at fil-postijiet tax-xog ol*

1. G al-laqq at li jsiru fil-postijiet tax-xog ol – bl-e ezzjoni tas-seduta plenarja – kull wie ed mill-utenti, meta ji i kostitwit, g andu j ejjii profil ta' interpretazzjoni li jqis l-informazzjoni mog tija mill-Membri li jag mlu parti mill-korp ikkon ernat u l-lingwa/i uffijali li jkunu g a lu g al-laqq at uffijali, u j omm dan il-profil a ornat.

Il-profil ta' interpretazzjoni g andu jqis il-lingwi b'dan il-mod:

- (a) Profil standard – ibba at fuq il-lingwi tal-ewwel g a la li bihom il-Membri jkunu ddikjaraw li jafu jesprimu ru hom u/jew jistg u jir ievu interpretazzjoni, sal-massimu possibbli fis-sala tal-laqq at;
- (b) Profil asimmetriku – ibba at fuq il-lingwi tal-ewwel g a la li l-Membri jkunu jridu jtkellmu bihom u l-lingwi tal-g a la alternattiva biex jir ievu interpretazzjoni bihom jekk il-lingwa tal-ewwel g a la ma tkunx disponibbli.

F' irkustanzi e ezzjonali, jista' ji i pprovdut profil ba iku bba at fuq il-lingwi tal-g a la alternattiva li bihom il-Membri jkunu ddikjaraw li jistg u jtkellmu u/jew jir ievu interpretazzjoni jekk il-lingwa tal-ewwel g a la ma tkunx disponibbli.

- 2. L-immani jar ta' dan il-profil g andu jkun ir-responsabbiltà tas-segretarjat tal-korp ikkon ernat, bi qbil mal-president tieg u. Il-profil g andu ji i a ornat regolarment biex iqis il-lingwi mitluba u effettivament u ati, bi ftehim kon unt bejn is-servizzi responsabbli.
- 3. B ala regola enerali, il-laqq at g andhom ji u organizzati abba i tal-profil ta' interpretazzjoni standard. Jekk il-previ jonijiet tal-attendenza tal-Membri u l-mistiedna uffj jali g al laqq a partikolari juru b'mod ar li xi lingwa partikolari ma tkunx se tintu a, is-segretarjat tal-korp ikkon ernat g andu jg arraf lis-servizzi responsabbli li jistg u jqisu b'mod kon unt li japplikaw parzjalment jew b'mod s i wie ed mill-profili ta' interpretazzjoni l-o rajn.

### *Artikolu 5*

#### *Arran amenti lingwisti i g al laqq at barra l-postijiet tax-xog ol*

#### Kumitati u delegazzjonijiet parlamentari

- 1. L-arran amenti lingwisti i g andhom ji u ddeterminati skont l-Artikolu 167(3) u (4) tar-Regoli ta' Pro edura sa mhux aktar tard mill- amis tat-tieni img a qabel il-laqq a kkon ernata, wara li l-membri jkunu kkonfermaw l-attendenza tag hom.
- 2. G all-missjonijiet li jsiru matul il- img at iddedikati g all-attivitajiet parlamentari esterni, il-profil ta' interpretazzjoni standard g all-missjonijiet jista' jinkludi massimu ta' ames lingwi mill-profil lingwistiku ta' interpretazzjoni standard tal-kumitat jew tad-delegazzjoni. Lingwi o ra jistg u ji u pprovduti b'mod asimmetriku jekk dan ma jkunx jirrikjedi ieda fin-numru ta' kabini tal-interpretazzjoni u/jew ta' interpreti. F' irkustanzi e ezzjonali, il-Bureau jista' jawtorizza l-interpretazzjoni b'aktar minn ames lingwi, jekk ir-ri orsi ba itarji u d-disponibbiltà tal-interpreti jippermettuh<sup>4</sup>.
- 3. G all-missjonijiet li ma jsirux matul il- img at iddedikati g all-attivitajiet parlamentari esterni, g andu ji i applikat re im lingwistiku limitat li ma jstax jaqbe l-interpretazzjoni b'lingwa wa da mill-profil ta' interpretazzjoni standard tal-kumitat jew tad-delegazzjoni.

#### Gruppi politi i

---

<sup>4</sup> L-utenti g andhom iressqu talba debitament sostanzjata li abba i tag ha titfassal opinjoni teknika min-na a tad-Direttorat enerali g all-Interpretazzjoni u l-Konferenzi.

4. G andha ti i pprovduta interpretazzjoni attiva b'mhux aktar minn 60 % tal-lingwi indikati fil-profil ta' interpretazzjoni standard tal-grupp, b'massimu ta' seba' lingwi. Lingwi o ra rappre entati fil-grupp jistg u ji u pprovduti b'mod asimmetriku jekk dan ma jirrikjedix ieda fin-numru ta' kabini tal-interpretazzjoni u/jew ta' interpreti. Jekk il-lingwa tal-pajji fejn tkun qed issir il-laqq a ma tkunx parti mill-profil lingwistiku ta' interpretazzjoni standard tal-grupp, jista' wkoll ji i pprovdut servizz ta' interpretazzjoni attiva kif ukoll passiva b'din il-lingwa. F' irkustanzi e ezzjonali, il-Bureau jista' jag ti deroga mir-regoli stipulati fl-ewwel u t-tieni subparagrafi. Meta jag mel hekk, il-Bureau jista' jitlob lill-grupp jikkontribwixxi g all-ispejje konnessi mad-deroga.

#### *Artikolu 6*

##### *Programmazzjoni, koordinazzjoni u ppro essar tat-talbiet g al laqq at bl-interpretazzjoni*

1. Id-Direttorati enerali g all-Politiki Interni u l-Politiki Esterni u s-Segretarji enerali tal-gruppi politi i g andhom iressqu t-talbiet tal-korpi permanenti tag hom<sup>5</sup> lid-Direttorat enerali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi mhux aktar tard minn tliet xhur qabel, filwaqt li ji guraw li l-laqq at jitqassmu b'mod bilan jat fis-slots<sup>6</sup> kollha tal- img a tax-xog ol.
2. Is-Servizz tal-Kalendarju tal-Laqq at, minn na a, u s-Segretarji enerali tal-gruppi politi i, min-na a l-o ra, g andhom jie du l-mi uri me tie a biex jikkoordinaw it-talbiet li jo or u mill-utenti rispettivi tag hom, b'mod partikolari fir-rigward ta' talbiet g al laqq at straordinarji u talbiet tal-a ar minuta.
3. Id-Direttorat enerali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi g andu jie u sieb it-talbiet skont il-prijoritajiet stabbiliti mis-servizz li jag mel it-talba, wara li jikkunsidra l-ordni ta' priorita stipulat fl-Artikolu 2(1) u l-profili ta' interpretazzjoni ddefiniti fl-Artikolu 4(1).
4. Id-Direttorat enerali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi g andu, flimkien mas-servizzi li jag mlu t-talba, jipprovi l-koordinazzjoni me tie a meta utent jippre enta talba g al laqq a b'interpretazzjoni fi slot normalment ri ervat g al utent ie or. Madankollu, sta g all-utent li, jekk ikun hemm b onn, jikseb il-kunsens tal-awtoritajiet politi i g al deroga mill-kalendarju parlamentari.
5. Jekk isiru talbiet tal-istess importanza, jew f'ka ta' force majeure kif imsemmi fl-Artikolu 8(1)(a) u (2)(a), il-kwistjoni g andha titressaq quddiem is-Segretarju enerali g al awtorizzazzjoni abba i ta' talba debitament sostanzjata mill-utent u s-Servizz tal-Kalendarju tal-Laqq at u opinjoni teknika dwar id-disponibbiltà tar-ri orsi mfassla mid-Direttorat enerali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi<sup>7</sup>.

#### *Artikolu 7*

##### *Prin ipji tal-programmazzjoni*

---

<sup>5</sup> Kif deskritt fl-Anness VI tar-Regoli ta' Pro edura.

<sup>6</sup> Abba i ta' ew slots ta' erba' sig at kuljum.

<sup>7</sup> Id-Direttorat enerali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi jista' jipproponi slots o rajn qrib is-slots mitluba sabiex il-laqq at ma jsirux fl-istess in, b'konformità mal-Artikolu 6(1).

1. Bl-e ezzjoni tal- imġa tal-plenarja u skont id-disponibbiltà tar-ri orsi umani, l-għadd ta' laqgħat paralleli bl-interpretazzjoni fl-ebda irkustanza ma għandu jaqbe 16-il laqgħa kuljum<sup>8</sup>. Sa dak il-limitu massimu għandhom japplikaw il-limiti li eġġin:
  - massimu ta' 5 laqgħat jistgħu jkunu koperti minn massimu ta' 23 lingwa uffiċjali (wa da minn dawn il-laqgħat, is-seduta plenarja, tista' tkun koperta mil-lingwi uffiċjali kollha);
  - 4 laqgħat oħra jistgħu jkunu koperti minn massimu ta' 16-il lingwa uffiċjali<sup>9</sup>;
  - 5 laqgħat oħra jistgħu jkunu koperti minn massimu ta' 12-il lingwa uffiċjali; u
  - 2 laqgħat oħra jistgħu jkunu koperti minn massimu ta' 6 lingwi uffiċjali;
2. Il-kumitati għandhom jorganizzaw il-laqgħat ordinarji tagħhom waqt il- imġa tal-kumitati u jagħhlu inijiet minn:
  - Slot A: mit-Tnejn in l-ikel sat-Tlieta waranofsinhar (massimu ta' 3 nofstanhari), u
  - Slot B: mill-Erbgħa filgħodu sal- amis waranofsinhar (massimu ta' 4 nofstanhari).
 Waqt il- imġa tal-kumitati, it-Tlieta u l-Erbgħa waranofsinhar għandu jkun hemm 5 slots riervati għat-trilogi u l-laqgħat tax-shadow rapporteurs relatati u 11-il slot għal-laqgħat tal-kumitati, jew 4 slots għat-trilogi u l-laqgħat tax-shadow rapporteurs relatati fil-każ li jkun hemm 12-il laqgħa tal-kumitati; b'ala prinċipju, il-laqgħat tad-delegazzjonijiet isiru fis-slots tal- amis waranofsinhar.
3. It-tul massimu ta' interpretazzjoni għal-laqgħat huwa ta' erba' sigħat kull nofstanhar, lief għal-laqgħat tal-utenti msemmija fl-Artikolu 2(1), punti (a) u (b). Meta jinqabe dan il-limitu, ir-ri orsi ta' interpretazzjoni addizzjonali meħtieġa jitqiesu fil-limitu definit fl-Artikolu 7(1).
4. Ma jistgħux jintlaqgħu talbiet spontanji għall-estensjoni tal-laqgħat.

#### *Artikolu 8*

*Skadenzi għall-pre-entazzjoni u l-annullament ta' talbiet għal laqgħat b'interpretazzjoni u kopertura lingwistika*

#### *Laqgħat fil-postijiet tax-xogħol*

1. Għal-laqgħat li jsiru fil-postijiet tax-xogħol, għandhom japplikaw l-iskadenzi li eġġin:

##### *(a) Talbiet għal laqgħat*

Għajr f'każijiet ta' force majeure jew ta' skadenzi previsti mit-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, kwalunkwe talba għal

- laqgħa addizzjonali<sup>10</sup>,
- il-posponiment ta' laqgħa, jew
- bidla fil-post fejn tkun se ssir il-laqgħa

<sup>8</sup> Abba i ta' ewen slots ta' erba' sigħat kuljum.

<sup>9</sup> Meta jkun hemm ri orsi disponibbli, il-kopertura lingwistika għal dawn il-laqgħat tista', mingħajr b'onn ta' awtorizzazzjoni, ti died għal massimu ta' 18-il lingwa uffiċjali.

<sup>10</sup> Il-laqgħat koperti mit-timijiet ta' interpretazzjoni li jitqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-gruppi waqt is-sessjonijiet parzjali, abba i tal-Artikolu 5(1) tar-regolamenti amministrattivi dwar il-laqgħat tal-gruppi politiċi, ma għandhomx jitqiesu b'ala laqgħat addizzjonali.

g andha titressaq mhux aktar tard minn imġa qabel id-data ffissata g al-laqq a kkon ernata jew imġa tejn jekk it-talba tkun g al slot ta' attività massima<sup>11</sup>. Dawn it-talbiet g andhom ji u ttrattati skont il-pro eduri stabbiliti fl-Artikolu 6.

(b) *Talbiet g al kopertura lingwistika*

It-talbiet g all-kopertura ta' lingwa uffiċjali addizzjonali g andhom jitressqu mhux aktar tard minn imġa tejn qabel id-data ffissata g al-laqq a kkon ernata. Ladarba l-iskadenza tkun g addiet, talba b al din g andha ti i a ettata biss jekk ir-ri orsi rilevanti jkun disponibbli.

L-iskadenza finali biex jitressqu talbiet g al kopertura b'lingwi addizzjonali (ming ajr ebda garanzija li r-ri orsi jkun disponibbli), u biex ji u kkonfermati t-talbiet mag mula di à, hija f'nofsinhar tal- amis tal- imġa ta' qabel il-laqq a kkon ernata. G al talbiet odda mressqa wara din l-iskadenza, is-Servizz tal-Kalendarju tal-Laqq at, flimkien mad-Direttorat ġenerali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi, g andu jikkunsidra l-possibbiltà li japplika – parzjalment jew totalment – profil ta' interpretazzjoni mhux standard, sakemm ir-ri orsi rilevanti ma jkunux saru disponibbli min abba annullament fl-istess slot jew jekk it-talba tkun g al slot ta' attività baxxa<sup>12</sup>.

Talbiet g al kopertura b'lingwa li mhijiex lingwa uffiċjali tal-UE g andhom jitressqu sa mhux aktar tard minn erba' imġa at qabel id-data ffissata g al-laqq a kkon ernata.

(c) *Annullament*

Meta tit assar laqq a jew ti i annullata t-talba g al xi lingwa, id-Direttorat ġenerali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi g andu dejjem ji i infurmat kemm jista' jkun malajr, u ġur mhux aktar tard minn nofsinhar tal- amis tal- imġa ta' qabel il-laqq a. Il- in tal-annullament g andu jservi b ala ba i g all-kalkolu ta' kwalunkwe spi a involuta u dawn l-ispejje ji u kkunsidrati mid-Direttorat ġenerali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi fir-rapporti skont l-Artikolu 15.

*Laqq at barra l-postijiet tax-xog ol*

2. G al-laqq at li jsiru barra l-postijiet tax-xog ol, g andhom japplikaw l-iskadenzi li ejjin:

(a) *Talbiet g al laqq at*

G ajr f'ka ijiet ta' force majeure jew f'ka li d-dati ma jkunux iffissati mill-Parlament, kwalunkwe talba g al  
– laqq a addizzjonali<sup>13</sup>,  
– il-posponiment ta' laqq a, jew  
– bidla fil-post fejn tkun se ssir il-laqq a

<sup>11</sup> It-Tlieta u l-Erbg a tal- imġa at ta' attività parlamentari fi Brussell.

<sup>12</sup> Il- amis waranofsinhar tal- imġa at ta' attività parlamentari fi Brussell.

<sup>13</sup> Il-laqq at koperti mit-timijiet ta' interpretazzjoni li jitqieg du g ad-dispo izzjoni tal-gruppi waqt is-sessjonijiet parzjali, abba i tal-Artikolu 5(1) tar-regolamenti amministrattivi dwar il-laqq at tal-gruppi politi i, ma g andhomx jitqiesu b ala laqq at addizzjonali.



g andha titressaq mhux aktar tard minn sitt img at qabel id-data ffissata g al-laqq a kkon ernata.

Dawn it-talbiet g andhom ji u ttrattati skont il-pro eduri stipulati fl-Artikolu 6.

*(b) Talbiet g al kopertura lingwistika*

Ming ajr pre udizzju g all-Artikolu 5, it-talbiet g all-kopertura ta' lingwa addizzjonali g andhom jitressqu sa mhux aktar tard minn sitt img at qabel id-data ffissata g al-laqq a kkon ernata.

L-iskadenza finali biex jitressqu talbiet g al kopertura b'lingwi addizzjonali (ming ajr ebda garanzija li r-ri orsi jkun disponibbli), u biex ji u kkonfermati t-talbiet mag mula di à, hija f'nofsinar tal- amis tat-tieni img a qabel il-laqq a kkon ernata.

G al talbiet ippre entati wara dik l-iskadenza, is-Servizz tal-Kalendarju tal-Laqq at g andu, flimkien mad-Direttorat enerjali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi, jikkunsidra l-possibbiltà li japplika – parzjalment jew totalment – profil ta' interpretazzjoni mhux standard.

*(c) Annullament*

Meta tit assar laqq a jew ti i annullata t-talba g al xi lingwa, id-Direttorat enerjali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi g andu dejjem ji i infurmat kemm jista' jkun malajr, u gur mhux aktar tard minn nofsinar tal- amis tat-tieni img a qabel il-laqq a. Il- in tal-annullament g andu jservi b ala ba i g all-kalkolu ta' kwalunkwe spi a involuta u dawn l-ispejje ji u kkunsidrati mid-Direttorat enerjali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi fir-rapporti skont l-Artikolu 15.

## **PARTI II**

### **IL-FINALIZZAZZJONI URIDIKO-LINGWISTIKA U L-VERIFIKA LINGWISTIKA<sup>14</sup>**

#### *Artikolu 9*

*Pre entazzjoni u ritorn tat-testi g all-finalizzazzjoni uridiko-lingwistika jew g all-verifika lingwistika*

1. Qabel ma jintbag tu g at-traduzzjoni, it-testi kollha mill-kumitati parlamentari li huma so etti g all-finalizzazzjoni uridiko-lingwistika jew g all-verifika lingwistika g andhom jintbag tu:
  - fil-ka ta' testi le i lattivi, lid-Direttorat g all-Atti Le i lattivi g all-finalizzazzjoni uridiko-lingwistika,
  - fil-ka ta' testi mhux le i lattivi, lid-Direttorat enerjali g at-Traduzzjoni g all-verifika lingwistika<sup>15</sup>.
2. Ilef fil-ka ta' testi li jirri ultaw minn ftehim provvi orju skont l-Artikolu 74(4) tar-Regoli ta' Pro edura, il-kompitu tal-finalizzazzjoni jew tal-verifika g andu, fil-prin ipju, jitlesta fi mien jum ta' xog ol mill-wasla tat-test.

<sup>14</sup> G all-ippjanar bil-quddiem u l-iskadenzi g all-finalizzazzjoni u l-verifika, ara wkoll il-Parti III, Artikoli 12 u 13.

<sup>15</sup> "Verifika lingwistika" g andha tintfiehmed b ala kontroll lingwistiku mwettaq fuq test mhux le i lattiv, li jkopri l-grammatika, il-punte jatura, l-ortografija, it-terminolo jja, il-fluwidità, ir-re istru u l-istil.

Waqt il-finalizzazzjoni jew il-verifika ta' test adottat minn kumitat, bidliet li ma jkunux ta' natura teknika jistg u jsiru biss bi qbil mas-segretarjat tal-kumitat ta' ir-responsabbiltà tal-president tal-kumitat.

It-testi finalizzati jew verifikati, kif maqbul mas-segretarjat tal-kumitat parlamentari kkon ernat, g andhom jissostitwixxu t-test li l-kumitat ikun ippre enta l-ewwel darba g all-finijiet ta' traduzzjoni u g all- olqien ta' ver jonijiet sussegwenti. Kopja elettronika tat-test tintbag at awtomatikament lis-segretarjat tal-kumitat ikkon ernat ("copy-back").

3. Sabiex id-Direttorat g all-Atti Le i lattivu u d-Direttorat enerali g at-Traduzzjoni jkunu f'po izzjoni li jlestu l-finalizzazzjoni jew il-verifika tag hom fi mien jum ta' xog ol, is-segretarjati tal-kumitati g andhom jaraw li l-persuna responsabbli mit-test tkun disponibbli biex twie eb g all-mistoqsijiet kollha dwar it-test fil-perjodu kkon ernat.
4. L-iskadenza stipulata f'dan l-Artikolu g andha ti i esti a fil-ka ta' testi twal skont l-Artikolu 13(1) jew bi qbil mas-segretarjat tal-kumitat ikkon ernat, fil-ka ta' kwantitajiet ta' emendi akbar min-normal, volum e ezzjonali ta' xog ol, jew sitwazzjonijiet meta - irkustanzi jippermettu skadenza enerali itwal.
5. Meta, skont l-Artikolu 74(4) tar-Regoli ta' Pro edura, jintla aq qbil provvi orju mal-Kunsill skont il-pro edura le i lattivu ordinarja, id-Direttorat g all-Atti Le i lattivu g andu jwettaq il-kompiti tal-finalizzazzjoni uridiko-lingwistika fi mien sitt img at mill-wasla tat-traduzzjonijiet mis-servizzi tat-traduzzjoni tal-Parlament jew tal-Kunsill, kif stipulat fil-punt 40 tad-Dikjarazzjoni Kon unta tat-13 ta' unju 2007 dwar arran amenti pratti i g all-pro edura ta' kode i joni u fl-arran amenti amministrattivi pratti i tas-26 ta' Lulju 2011 g all-implimentazzjoni tal-Artikolu 294(4) TFUE fil-ka ta' qbil fl-ewwel qari.
6. G all-finalizzazzjoni u l-verifika tat-testi msemmija fl-Artikoli 10(3) u 11(3), l-iskadenzi g andhom ji u miftiehma mas-servizzi li jag mlu t-talba fuq ba i individwali.

#### *Artikolu 10*

##### *Ordni ta' prijorità g all-finalizzazzjoni uridiko-lingwistika*

1. Il-kategoriji ta' dokumenti li ejjin g andhom ji u ffinalizzati mid-Direttorat g all-Atti Le i lattivu fl-ordni ta' prijorità indikat:
  - (a) meta jintla aq qbil provvi orju mal-Kunsill skont il-pro edura le i lattivu ordinarja;
  - (b) rapporti le i lattivu finali mill-kumitati parlamentari, meta l-kumitati jkunu adottaw de i jonijiet biex jid lu f'negozjati skont l-Artikolu 71(1);
  - (c) rapporti le i lattivu finali mill-kumitati parlamentari u l-emendi relattivi mressqin fil-plenarja;
  - (d) emendi ta' kompromess g ar-rapporti le i lattivu finali;
  - (e) abbozzi ta' rapporti le i lattivu mill-kumitati parlamentari;
  - (f) opinjonijiet le i lattivu mill-kumitati parlamentari;
  - (g) abbozzi ta' opinjonijiet le i lattivu mill-kumitati parlamentari;
  - (h) emendi mressqa fil-kumitati responsabbli jew fil-kumitati li jintalbu jag tu opinjoni.

Fir-rigward tat-testi msemmija fil-punti minn (b) sa (h), il-finalizzazzjoni g andha tkun limitata biss g all-partijiet li dwarhom jaf jittie ed vot fil-plenarja, ming ajr il-ustifikazzjonijiet u n-noti spjegattivi.

2. Id-Direttorat g all-Atti Le i lattiv i jsegwi x-xog ol tal-kumitati parlamentari u jipprovdi, fuq talba, pariri u g ajnuna lill-Membri u lis-segretarjati tal-kumitati fir-rigward tal-abbozzar tat-testi le i lattiv i msemija fil-paragrafu 1.
3. Testi o ra minbarra dawk imsemija fil-paragrafu 1 jistg u ji u ffinalizzati mid-Direttorat g all-Atti Le i lattiv i sa fejn jippermettu r-ri orsi.

*Artikolu 11*  
*Ordni ta' prijorità g all-verifika lingwistika*

1. Il-kategoriji li ejjin g andhom ji u vverifikati mid-Direttorat enerali g at-Traduzzjoni fl-ordni ta' prijorità indikat:
  - (a) rapporti mhux le i lattiv i finali mill-kumitati parlamentari u l-emendi relattivi mressqin fil-plenarja;
  - (b) abbozzi ta' rapporti mhux le i lattiv i mill-kumitati parlamentari;
  - (c) opinjonijiet mhux le i lattiv i mill-kumitati parlamentari;
  - (d) abbozzi ta' opinjonijiet mhux le i lattiv i mill-kumitati parlamentari;
  - (e) mozzjonijiet g al ri oluzzjonijiet;
  - (f) emendi ta' kompromess g al rapporti mhux le i lattiv i finali.

Fir-rigward tat-testi msemija fil-punti minn (a) sa (d) u (f), il-verifika g andha tkun limitata biss g all-partijiet li dwarhom jaf tittie ed votazzjoni fil-plenarja, ming ajr il-ustifikazzjonijiet u n-noti spjegattivi.

2. Id-Direttorat enerali g at-Traduzzjoni jsegwi x-xog ol tal-kumitati parlamentari u jipprovdi, fuq talba, pariri u g ajnuna lill-Membri u lis-segretarjati tal-kumitati fir-rigward tal-abbozzar tat-testi parlamentari mhux le i lattiv i msemija fil-paragrafu 1.
3. Testi o ra minbarra dawk imsemija fil-paragrafu 1 jistg u ji u vverifikati mid-Direttorat enerali g at-Traduzzjoni sa fejn jippermettu r-ri orsi.

**PARTI III**  
**IT-TRADUZZJONI**

*Artikolu 12*

*Pre entazzjoni u kwalità tal-ori inali u ppjanar minn qabel g as-servizzi tal-finalizzazzjoni, il-verifika u t-traduzzjoni*

1. Kull talba g at-traduzzjoni g andha titressaq permezz tal-applikazzjonijiet informati i xierqa. Fl-istess in, il-ver joni ori inali tad-dokument li jrid ji i tradott g andha tidde al fir-repo itorju adatt mis-servizz li jag mel it-talba. It-test ori inali g andu jirrispetta l-mudelli u l-obbligi tipografici i fis-se . It-test g andu jkollu l-kwalità teknika adegwata biex ikun jista' jsir u u mill-g odod informati i rilevanti<sup>16</sup>. Barra minn hekk g andu jkun ta' kwalità tajba mil-lat lingwistiku u mil-lat ta' abbozzar u g andu jkun akkumpanjat mir-referenzi kollha

---

<sup>16</sup> Ara l-[Vade Mecum for Authors and Requesting Services](#), ippubblikat mid-Direttorat enerali g at-Traduzzjoni.

me tie a sabiex ti i evitata d-duplikazzjoni tax-xog ol tat-traduzzjoni u ji u gurati l-koerenza u l-kwalità tat-testi tradotti.

2. Abba i tal-programmi ta' idma tag hom, is-segretarjati tal-kumitati u dawk kollha li jag mlu talba g al servizzi ta' traduzzjoni g andhom jinfurmaw kull tliet xhur lis-servizzi tat-traduzzjoni u uridiko-lingwisti i dwar l-ammont ta' xog ol mistenni. Fil-ka ta' testi li jkunu itwal min-normal u/jew meta jkunu mistennija kwantitajiet kbar ta' emendi, g andha ting ata twissija immedjata u minn kmieni lill-partijiet kollha involuti.
3. Bl-istess mod, is-servizzi tat-traduzzjoni u uridiko-lingwisti i g andhom jag tu twissija immedjata u minn kmieni lis-segretarjati tal-kumitati u lil dawk kollha li jag mlu talba g al servizzi ta' traduzzjoni meta janti ipaw li jkunu se jsibu diffikultà biex jirrispettaw l-iskadenzi mitluba.

### *Artikolu 13*

*Skadenzi g all-finalizzazzjoni, il-verifika u t-traduzzjoni, u mien me tie g at-traduzzjoni*<sup>17</sup>

1. It-testi li jridu ji u e aminati minn kumitat parlamentari jew minn delegazzjoni g andhom jintbag tu g at-traduzzjoni permezz tal-applikazzjonijiet informati i xierqa mis-segretarjat tal-kumitat jew tad-delegazzjoni mhux aktar tard minn g axart ijiem ta' xog ol qabel il-laqq a li g aliha tkun me tie a t-traduzzjoni. L-iskadenza ta' g axart ijiem ta' xog ol g andha tinkludi jum ta' xog ol g al finalizzazzjoni jew verifika min-na a tad-Direttorat g all-Atti Le i lattivi jew mid-Direttorat enerali g at-Traduzzjoni ( lief fil-ka ta' testi twal – aktar minn tmien pa ni standard – li g alihom g andhom jit allew jumejn ta' xog ol g al finalizzazzjoni jew verifika). Meta din l-iskadenza tkun iet osservata, it-testi tradotti g andhom jitqieg du g ad-dispo izzjoni f'forma elettronika mhux aktar tard minn jumejn ta' xog ol qabel id-data tal-laqq a kkon ernata. Wara, it-testi g andhom ji u stampati u mqassma waqt il-laqq a li g aliha tkun me tie a t-traduzzjoni.
2. Ir-rapporti finali adottati mill-kumitati parlamentari jistg u jitqieg du fuq l-a enda g al sessjoni parzjali jekk ikunu ew ippre entati g at-tressiq u, fil-ka ta' rapporti le i lattivi finali u emendi g ar-Regoli ta' Pro edura, g al finalizzazzjoni min-na a tad-Direttorat g all-Atti Le i lattivi jew g al verifika lingwistika min-na a tad-Direttorat enerali g at-Traduzzjoni, mhux aktar tard minn:
  - (a) xahar qabel is-sessjoni parzjali kkon ernata jekk dawn ikunu rapporti le i lattivi fl-ewwel qari (COD\*\*\*I);
  - (b) mill- img a tar-raba' img a xog ol qabel is-sessjoni parzjali rilevanti jekk dawn ikunu rapporti le i lattivi adottati skont il-pro edura ta' konsultazzjoni jew ta' approvazzjoni (CNS, NLE, APP) jew rapporti ta' inizjattiva proprja (INL, INI);
  - (c) mill- img a tat-tielet img a xog ol qabel is-sessjoni parzjali kkon ernata jekk dawn ikunu rapporti o rajn.Meta dawn l-iskadenzi jkunu ew rispettati, ir-rapporti g andhom jitqieg du g ad-dispo izzjoni tal-gruppi bil-lingwi uffji jali kollha sa 12.00 tal- img a tat-tieni img a qabel is-sessjoni parzjali. Madankollu, ir-rapporti le i lattivi fl-ewwel qari (COD\*\*\*I) g andhom jitqieg du g ad-dispo izzjoni fi mien g axart ijiem ta' xog ol mill-pre entazzjoni tag hom permezz tal-applikazzjonijiet informati i xierqa.

<sup>17</sup> " mien me tie g at-traduzzjoni" g andu jinftiehem b ala - mien bejn il-bidu u t-tmiem tal-pro ess tat-traduzzjoni.

Ir-rapporti finali g andhom jintbag tu g all-finalizzazzjoni lid-Direttorat g all-Atti Le i lattiv (fil-ka ta' testi le i lattiv) jew g all-verifika lingwistika lid-Direttorat enerali g at-Traduzzjoni (fil-ka ta' testi mhux le i lattiv) kemm jista' jkun malajr wara li jkunu ew adottati fil-kumitat u, fil-prin ipju, mhux aktar tard minn jumejn ta' xog ol wara li jkunu ew adottati.

Meta, skont l-Artikolu 71(1) tar-Regoli ta' Pro edura, kumitat ikun adotta de i joni biex jid ol f'negozjati abba i ta' rapport le i lattiv finali, l-iskadenza ta' xahar imsemmija fil-paragrafu 2(a) ta' dan l-Artikolu ma g andhiex tapplika. Id-Direttorat g all-Atti Le i lattiv u d-Direttorat enerali g at-Traduzzjoni g andhom ji guraw li tali rapporti le i lattiv finali jkunu finalizzati u li l-ver joni bil-lingwa ori inali tag hom ti i disseminata bi prijorità wara l-pre entazzjoni permezz tal-applikazzjonijiet informati i xierqa.

3. Meta, skont l-Artikolu 74(4) tar-Regoli ta' Pro edura, jintla aq ftehim provvi orju mal-Kunsill skont il-pro edura le i lattiv ordinarja, it-test maqbul g andu jintbag at g at-traduzzjoni mis-servizzi tal-Parlament bi skadenza ta' g axart ijiem ta' xog ol. F'ka ijiet ur enti tista' ti i applikata skadenza iqsar, filwaqt li jitqies il-kalendarju le i lattiv miftiehem bejn l-istituzzjonijiet.
4. G all-mistoqsijiet u l-interpellanzi, i - mien me tie g at-traduzzjoni g andu jkun kif ej:
  - (a) Mistoqsijiet g al twe iba bil-miktub: amest ijiem ta' xog ol;
  - (b) Mistoqsijiet prijoritarji g al twe iba bil-miktub: tlett ijiem ta' xog ol;
  - (c) Mistoqsijiet g al twe iba orali: jum ta' xog ol.
  - (d) Interpellanzi ma uri g al twe iba bil-miktub: tlett ijiem ta' xog ol.
5. G at-testi l-o rajn kollha, minbarra dokumenti g all-President, il-korpi ta' tmexxija tal-Parlament, il-kumitati ta' kon iljazzjoni, is-Segretarju enerali jew is-Servizz Legali, g andha ti i applikata skadenza enerali ta' mhux inqas minn g axart ijiem ta' xog ol.
6. Il-President jista' jag ti deroga mill-iskadenzi msemmija fil-paragrafi 1 u 2 fil-ka ta' testi li jkunu ur enti fid-dawl ta' skadenzi imposti mit-Trattati jew minn prijoritajiet stipulati mill-Konferenza tal-Presidenti, filwaqt li jikkunsidra l-kalendarji le i lattiv miftiehma bejn l-istituzzjonijiet.
7. L-iskadenzi stipulati f'dan l-Artikolu jistg u ji u esti i, bi qbil mas-servizz li jitlob it-traduzzjoni, fil-ka ta' testi itwal min-normal, kwantitajiet ta' emendi akbar min-normal, volum ta' xog ol e ezzjonali, sitwazzjonijiet meta - irkustanzi jippermettu skadenza enerali itwal, jew fil-ka ta' testi li g alihom tkun ing atat deroga skont l-Artikolu 15(2).
8. G ad-dokumenti tal-gruppi politi i li jkunu se ji u e aminati fil-plenarja, l-iskadenza g at-tressiq ti i stipulata fl-a enda mill-Konferenza tal-Presidenti, b ala regola enerali fis-13.00 tal-Erbg a tal- img a ta' qabel is-sessjoni parzjali.  
Wara din l-iskadenza ma jkun jista' jsir ebda tibdil fit-test imressaq mill-grupp.
9. Il-Membri jistg u jitolbu t-traduzzjoni ta' siltiet mill-pro eduri tal-plenarja jew ta' testi o rajn marbutin direttament mal-attività parlamentari tag hom b'lingwa uff jali tal-g a la tag hom. Kull Membru g andu dritt jitlob mhux aktar minn 30 pa na ta' test tradott fis-sena (il-lingwi kollha me uda flimkien). Dan id-dritt hu strettament personali u mhuwiex trasferibbli, u ma jistax jin arr minn sena g al o ra. I - mien me tie g at-traduzzjoni ma g andux ikun inqas minn g axart ijiem ta' xog ol.

Entitajiet uffiċjali oħra tal-Parlament jistgħu jitolbu t-traduzzjoni ta' siltiet mir-rapport verbatim, partikolarment meta jkun mezz li tittieq u azzjoni dwar xi diskors jew ieor.

10. It-testi mibgħuta mill-President, mill-korpi ta' tmexxija tal-Parlament, mill-kumitati ta' koniljazzjoni, mis-Segretarju ġenerali jew mis-Servizz Legali u t-testi ttrattati b'ur enza skont l-Artikolu 163(2) jew mibgħuta skont l-Artikoli 111 u 112 fil-kuntest ta' limiti ta' mien imqassra jew ta' sitwazzjonijiet ur ġenti, g' andhom jiġu tradotti malli jippermettu r-risorsi, filwaqt li jitqies l-ordni ta' prijorità stipulat fl-Artikolu 14 u l-iskadenza mitluba.

#### *Artikolu 14* *Servizzi ta' traduzzjoni pprovduti*

1. Il-kategoriji ta' dokumenti li jidher g' andhom jiġu tradotti mid-Direttorat ġenerali g' at-Traduzzjoni fl-ordni ta' prijorità indikat:
  - (a) dokumenti li fuqhom ikun irid jittieq u vot fil-plenarja:
    - it-testi maqbula skont l-Artikolu 74(4) tar-Regoli ta' Proċedura,
    - ir-rapporti le jidher finali tal-kumitati parlamentari, meta l-kumitati jkunu adottaw deċiżjonijiet biex jidher l-fnegozjati skont l-Artikolu 71(1),
    - ir-rapporti le jidher u l-emendi relattivi,
    - ir-rapporti mhux le jidher u l-emendi relattivi,
    - il-mozzjonijiet g' al rirroluzzjoni u l-emendi relattivi;
  - (b) dokumenti ta' prijorità g' all-President, g' all-korpi ta' tmexxija tal-Parlament, g' all-kumitati ta' koniljazzjoni, g' as-Segretarju ġenerali jew g' as-Servizz Legali;
  - (c) dokumenti li jridu jiġu eaminati fil-kumitat u li fuqhom jaf jittieq u vot fil-plenarja: abbozzi ta' rapporti, emendi, emendi ta' kompromess, abbozzi ta' opinjonijiet, opinjonijiet finali, abbozzi ta' mozzjonijiet g' al rirroluzzjonijiet;
  - (d) dokumenti oħra g' al eaminati fil-kumitat: dokumenti ta' idma, sommarji e ekuttivi u briefings.
2. Is-servizzi tat-traduzzjoni jkunu disponibbli g' al dawn l-utenti wkoll:
  - (a) id-delegazzjonijiet parlamentari (b'ew lingwi uffiċjali magħulin mid-delegazzjoni rilevanti);
  - (b) il-gruppi politiċi<sup>18</sup>;
  - (c) entitajiet uffiċjali oħra awtorizzati mill-Bureau u mill-Konferenza tal-Presidenti;
  - (d) il-Membri, f'dak li jirrigwarda testi marbutin direttament mal-attivitajiet parlamentari tagħom, fil-limiti stabbiliti fl-Artikolu 13(9);
  - (e) id-dipartimenti tematiċi u s-servizzi ta' rikerka;
  - (f) is-Segretarjat tal-Parlament, f'dak li għandu x'jaqsam mal-attivitajiet amministrattivi u komunikattivi tiegħu.
3. Il-Parlament għandu jipprovdi wkoll servizz ta' traduzzjoni g' all-Assemblea Parlamentari Konvinta AKP-UE (skont l-Ewwel Protokoll tal-Ftehim ta' Cotonou), l-Assemblea Parlamentari tal-Unjoni g' all-Mediterran, l-Assemblea Parlamentari Ewro-Latino-Amerikana u l-Assemblea Parlamentari tal-Euronest (skont ir-regoli rispettivi fis-sekk), kif ukoll g' all-Ombudsman Ewropew (skont il-ftehim qafas ta' kooperazzjoni tal-15 ta' Marzu 2006).

---

<sup>18</sup> Barra minn hekk, għal dokumenti marbutin direttament mal-attività parlamentari tiegħu, kull grupp jista' wkoll jitlob it-traduzzjoni ta' dokumenti ur ġenti, sa mhux aktar minn 15-il paġna fil-lingwa għal kull grupp.

4. Barra minn hekk, il-Parlament jista' jipprovdi servizzi ta' traduzzjoni lill-Kumitat tar-Re juni u l-Kumitat Ekonomiku u Sojali Ewropew skont il-ftehim ta' kooperazzjoni tal-5 ta' Frar 2014.

#### *Artikolu 15*

#### *Tul tat-testi mibguta g'at-traduzzjoni*

1. It-testi li jintbagtu g'at-traduzzjoni ma jistgux ikunu itwal minn kif eġ:
- |   |  |
|---|--|
| (a) Dokumenti ta' idma preparatorji u nota spjegattiva:                               | 7 paġni g' al rapporti mhux le i lattiv<br>6 paġni g' al rapporti le i lattiv<br>12-il paġna g' al rapporti le i lattiv fuq inizjattiva proprja<br>12-il paġna g' al rapporti ta' implimentazzjoni |
| (b) Abbozzi ta' mozzjonijiet g' al rioluzzjoni:                                       | 4 paġni, inklużi l-premessi i da mhux il-kunsiderazzjonijiet   |
| (c) "Suġerimenti" f'opinjonijiet mhux le i lattiv:                                    | paġna waħda  |
| (d) Ustifikazzjonijiet g' all-emendi:   | 500 karattru   |
| (e) Sommarji ekkuttivi:   | 5 paġni  |
| (f) Mistoqsijiet g' al twejba bil-miktub:   | 200 kelma  |
| (g) Interpellanzi ma'uri g' al twejba bil-miktub:                                     | 500 kelma  |
| (h) Mozzjonijiet g' al rioluzzjonijiet skont l-Artikolu 143 tar-Regoli ta' Proċedura: | 200 kelma  |

Paġna g'andha tfixxer test ta' 1 500 karattru (eskluzi l-ispaġji).

2. Kumitat parlamentari jista' jagħti deroga lir-rapporteur tiegħu mir-restrizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 1, dment li ma tinqabiex ir-riċerċa annwali ta' 45 paġna. Il-Konferenza tal-Prezidenti tal-Kumitati g'andha tiinfurmata bil-quddiem b'din id-deroga, sabiex tkun tista' tigiura li hi konsistenti mar-riċerċa allokata. Ladarba l-kumitat ikun uar-riċerċa annwali kollha tiegħu, kwalunkwe deroga oħra g'andha tkun awtorizzata mill-Bureau.

### **PARTI IV**

### **DISPOZZJONIJET FINALI**

#### *Artikolu 16*

#### *Biex l-utenti u s-servizzi lingwisti jkunu aktar konxji mir-responsabbiltajiet tagħom*

1. Kull sitt xhur, is-servizzi tal-interpretazzjoni u t-traduzzjoni g'andhom jinfurmaw lill-utenti kemm bl-ispejje ienerati mit-talbiet g' as-servizzi lingwisti i kif ukoll bil-livell ta' kemm ikun qed ji osservat il-Kodi i.
2. Fit-tmiem ta' kull laqgħa, il-kap tat-tim tal-interpreti, bi ftehim mas-segretarjat tal-laqgħa, g'andu j eġgi g' ad-Direttur ġenerali g' al-Lojistika u l-Interpretazzjoni g' all-Konferenzi lista tas-servizzi ta' interpretazzjoni li jkunu ntalbu i da li ma jkunux intuaw. Kopja ta' dik il-lista

g andha ting adda lis-segretarjat tal-laqq a kkon ernata flimkien mal- in effettiv li fih tkun inbdiet u ntemmet il-laqq a.

3. Wara konsultazzjoni mas-servizzi tal-klijenti, id-Direttorat ġenerali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi g andu jfassal rapport li jinkludi anali i kwantitattiva u kwalitattiva tar-ra unijiet wara t-talbiet tardivi u l-annullamenti jew g aliex il-lingwi mitluba ma jkunux intu aw.
4. Id-Direttorat ġenerali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi g andu jibg at rapport lis-Segretarju ġenerali, f'intervalli regolari u annwali, dwar l-okkupazzjoni reali tas-swali tal-laqq at b'fa ilitajiet ta' interpretazzjoni.
5. Barra minn hekk, is-servizzi tal-interpretazzjoni u tat-traduzzjoni g andhom i ejju rapport dwar l-u u tas-servizzi lingwisti i u jitra mettuh lill-Bureau. Dan ir-rapport g andu jinkludi anali i tas-servizzi lingwisti i pprovduti vis-à-vis it-talbiet mag mula mill-utenti u l-ispejje im arrba fl-g oti ta' dawn is-servizzi.

#### *Artikolu 17*

##### *Mi uri tran itorji wara tkabbir*

Sa meta jkun hemm ri orsi bi ejjed sabiex ikun jista' jing ata servizz s i b'lingwa dida, jistg u ji u stipulati mi uri tran itorji g all-allokkazzjoni ta' ri orsi g all-interpretazzjoni u t-traduzzjoni fid-dawl tar-ri orsi disponibbli.

#### *Artikolu 18*

##### *D ul fis-se*

Din id-de i joni, kif emendata, g andha tid ol fis-se fl-1 ta' Lulju 2019. Id-de i joni tissostitwixxi l-Kodi i ta' Kondotta tas-16 ta' unju 2014.

Anness: Regoli applikabbli g as-servizz ta' interpretazzjoni *ad personam*



**Anness 1**  
**Regoli applikabbli għas-servizz ta' interpretazzjoni ad personam**

1. Kamp ta' applikazzjoni

Is-servizzi ta' interpretazzjoni jistgħu jittqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-Membri fuq bażi individwali bil-kundizzjonijiet li ġejjin, fl-għana ta' servizz ta' interpretazzjoni *ad personam* ("IAP").

2. Utenti

J Il-Viċi Presidenti, il-Kwesturi, il-presidenti tal-kumitati, ir-rapporteurs, ix-shadow rapporteurs, ir-rapporteurs għal opinjoni, ix-shadow rapporteurs għal opinjoni u l-koordinaturi tal-gruppi politiċi għandhom id-dritt jura awdan is-servizz.

3. Disponibbiltà u skadenzi

- J L-IAP tkun disponibbli fi Brussell u Strasburg matul il-impjant (eskluzivament il-festi u l-irranġjamenti tal-għana).
- J It-talbiet iridu jkunu juri tal-anqas tliet ijiem ta' xogħol qabel id-data tal-laqqa.
- J Dan is-servizz ikun disponibbli għal-lingwi uffiċjali kollha minbarra l-Malti u l-Gaeliku.
- J L-interpretazzjoni konsekuttiva jew minn ta' l-ilsien ("chuchotage") tkun il-metodu abitwali u atgħall-interpretazzjoni. Jistgħu jintużaw metodi oħra b'għall-interpretazzjoni simultanja jew "valise" (simultanja bil-lingwa u ta' tagħmir akustiku portabbli) jekk id-Direttorat Ġenerali għal-Lo istika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi jiddeċiedi hekk; din id-deċiżjoni tittieħd skont ir-riżorsi disponibbli, l-installazzjonijiet meħtieġa u d-dettalji tat-talba. Is-sistemi ta' telekonferenza jew vidjokonferenza jkunu jistgħu jintużaw biss jekk id-Direttorat Ġenerali għal-Lo istika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi jingħata biċċejjed avvi minn qabel biex ikun jista' jikkja l-fattibbiltà. Dan is-servizz ma jkunx disponibbli għall-interpretazzjoni telefonika (Skype, eċċ.) jew għall-interpretazzjoni ta' films.

4. Arranġamenti loġistiċi

- J Jekk minflok l-uffiċju tal-Membru tintużasala oħra, din trid tiċċibukkjata mill-persunal tal-Membru skont ir-regoli attwali. It-talbiet kollha jittnaqqsu mill-allokazzjoni tal-Membru, anke jekk jittassru aktar tard.
- J Kwalunkwe bidla fil-post, id-data, il-lingwa jew il-lingwi mitluba titqies b'ala talba dida u titnaqqas mill-allokazzjoni tal-Membru.
- J Kwalunkwe frazzjoni ta' siegħa tingħadd b'ala siegħa s'isa ta' xogħol.
- J Jekk interpretu jitalab jistenna fil-post tal-laqqa, dan jittqies b'ala in ta' xogħol.

5. Kundizzjonijiet tax-xogħol

- J Il-lingwa skedat għal-laqqa ma jistax jinqabe b'deċiżjoni unilaterali tal-Membru waqt il-laqqa, peress li l-interpretu jaf ikun ier assenjat lil Membru ier wara l-lingwa li fih kellha tintemm il-

laqg a sabiex isir l-a jar u u mir-ri orsi. L-istess jg odd g al tibdil fit-tip ta' interpretazzjoni jew il-lingwi u ati. Dawn ma g andhomx ji u nneozjati fuq il-post mal-interpretu i da g andhom ji u diskussi mal-kap tal-unità responsabbli mir-rekluta .

- J) G al erti laqg at ta' sieg a bl-u u ta' ew lingwi, jaf ikun bi ejjed interpretu wie ed. Jekk it-tul tal-laqg a jew in-numru ta' lingwi jo olqu l-b onn ta' aktar minn interpretu wie ed, dan jitnaqqas mill-allokkazzjoni tal-Membru. Id-Direttorat enerali g al-Lo istika u l-Interpretazzjoni g all-Konferenzi g andu l-kompetenza esklu iva li jiddetermina l-g add ta' interpreti me tie a. L-allokkazzjoni hi strettament personali u mhijiex trasferibbli, u ma tistax tin arr minn sena g al o ra.
- J) Membru ma jistax jitlob is-servizzi ta' interpretu spe ifiku.
- J) L-interpreti ma jistg ux jintalbu jag mlu traduzzjonijiet bil-miktub.
- J) Id-dinjità professjonali tal-interpretu trid ti i rispettata l- in kollu.